



2022-12-28

The most tolerable sort of revenge, is for those wrongs which there is no law to remedy: but then, let a man take heed the revenge be such as there is no law to punish: else, a man's enemy is still before hand, and it is two for one.

Francis Bacon, *Of revenge*

Das größte Verständnis bietet sich an für solche Rache, die auf Unrecht abzielt, welches keine Rechtsmittel gutmachen können, dann sollte man jedoch den Ratschlag annehmen und tun, als ob es kein Gesetz da gäbe, jenes zu bestrafen; sonst lauert sein Feind immer noch in der Nähe und das wäre eine Kampfaufgabe zwei gegen eins.

Francis Bacon, *Über die Rache*

在遭受了法律也无法弥补损失的伤害以后去报复，最能获得同情；不过，人最好还是接受建议，就当没有法律会出面惩戒，否则，敌人始终会埋伏在近旁，而且还会发展成一场二对一的比拼。

弗兰西斯·培根，论报复

© 杭州经济技术开发区译通翻译工作室